

Wenn mein Schatz Hochzeit macht

Text by *Gustav Mahler* (1860-1911)

Set by *Gustav Mahler* (1860-1911), from *Lieder eines fahrenden Gesellen*, #1

Wenn mein Schatz Hochzeit macht,
[vɛn ma:ɛn ʃats 'hɔx.,tsa:ɛt maxt]
When my darling her-wedding-day makes,
(*When my darling has her wedding day,*)

Fröhliche Hochzeit macht,
['frø: .lɪ.çə 'hɔx.,tsa:t maxt]
joyous wedding-day makes,
(*has her joyous wedding day,*)

Hab' ich meinen traurigen Tag!
[ha:b ʔɪç 'ma:e.nən 'tra:o.rɪ.gən ta:k]
have I my mournful day!
(*I will have my day of mourning!*)

Geh' ich in mein Kämmerlein,
[gɛ: ʔɪç ʔɪn ma:ɛn 'kɛ.mɛ.la:ɛn]
Go I in my little-room,
(*I will go to my little room,*)

Dunkles Kämmerlein,
['dʊŋk.ləs 'kɛ.mɛ.la:ɛn]
dark little-room,

Weine, wein' um meinen Schatz,
['va:e.nə va:ɛn ʔʊm 'ma:e.nən ʃats]
weep, weep over my darling,

Um meinen lieben Schatz!
[ʔʊm 'ma:e.nən 'li:.bən ʃats]
over my dear darling!

Blümlein blau! Verdorre nicht!
['bly:m.la:ɛn bla:o fɛg.'dɔ.rə nɪçt]
Little-flower blue! Wither not!

Vöglein süß! Du singst auf grüner Heide.
['fø:g.la:ɛn zy:s du: zɪŋst ʔa:ɔf 'gry:.nɛ 'ha:e.dɛ]
Little-bird sweet! You sing on-the green heath!

Ach, wie ist die Welt so schön!
[ʔax vi: ʔɪst di: vɛlt zo: ʃø:n]
Alas, how is the world so fair!

Ziküth! Ziküth!
[tsi.'kʏt tsi.'kʏt]
Chirp! Chirp!

Singet nicht! Blühet nicht!
['zɪ.ŋət nɪçt 'bly:.ət nɪçt]
Sing not; bloom not!

Lenz ist ja vorbei!
[lɛnts ʔɪst ja: fo:ɐ̯.'ba:e]
Spring is certainly over!
(*For spring is certainly over!*)

Alles Singen ist nun aus.
['ʔa.ləs 'zɪ.ŋən ʔɪst nu:n ʔa:os]
All singing is now over.

Des Abends, wenn ich schlafen geh',
[dɛs 'ʔa:.bɛnts vɛn ʔɪç 'ʃla:fən ge:]
In-the night, when I to-sleep go,
(*At night, when I go to sleep,*)

Denk' ich an mein Leide.
[dɛŋk ʔɪç ʔan ma:en 'la:e.də]
think I on my sorrow,
(*I think of my sorrow.*)

An mein Leide!
[ʔan ma:en 'la:e.də]
On my sorrow!
(*Of my sorrow!*)

(Literal translation and IPA transcription © 2008 by Bard Suverkrop—IPA Source, LLC)